



République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche scientifique
Université Abderrahmane Mira-Bejaia
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire pour l'obtention du
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère
Option : Didactique

**Inscription de l'Identité et du Genre dans
le Manuel de Français 3^{eme}AM**

Présenté par :

M^{elle} BENNAI Siham

Sous la direction de :

M^{me} BENAMER BELKACEM.F

Année universitaire 2014/1015

Remerciements

- Je tiens à remercier en tout premier lieu, madame Benamer Belkacem Fatima, qui ma encadrée tout au long de la réalisation de ce travail, pour sa patience, ses conseils : elle a suivi et encouragé les nombreuses corrections jusqu'à l'achèvement de ce travail .Veuillez trouver ici l'expression de ma reconnaissance et de ma haute considération.

- Je tiens à remercier les membres du jury, qui ont bien voulu évaluer mon travail, qui l'ont accueilli avec beaucoup de bienveillance, lui ont témoigné un grand intérêt et m'ont dispensé leurs connaissances riches d'expériences.

- Je remercie mon voisin, enseignant de français, Menser Zahir, de m'avoir aidé généreusement à la correction et la vérification de ce travail.

- Je remercie monsieur Kerkour Nassim et monsieur Bennai Khalef pour leur aide à la finition et l'organisation de ce travail.

- Enfin, ce travail n'aurait pas été mené à terme sans les encouragements de mon cher père Lhachemi, à qui je dis tout simplement : merci papa.

A tous, je vous exprime tous mes remerciements

Dédicaces

Je dédie ce travail :

A mon cher père, ma vie

A ma chère mère, ma source d'inspiration

- A mon cher frère et ma chère petite sœur : Faouzi et Thinhinene

- A mes cousins : Lydia, Ahmed, Sara, Alicia, Habib et Badisse, Nassima

- A mes grands-mères, mon grand-père, mes tantes, et leurs enfants

- A la famille Bennai

- A mes amis et mes collègues de travail, le directeur Monsieur Boulmerdje

Abdelghani, mes collègues, yasmine, Nabil, Ahmed, Lynda, Nadjat

- A ma très chère amie Hanane et sa famille

A tous ceux qui m'aiment

Sommaire

Introduction	07
Chapitre I : Cadre théorique de notre recherche	
1 .Définition de la notion enseignement /apprentissage.....	14
2 .Aspects et rôle du manuel scolaire dans l'enseignement /apprentissage	
2.1. Définition du manuel scolaire.....	16
2 .2. Rôle du manuel scolaire	17
2 .3.Place du manuel scolaire.....	18
2 .4 . Fonctions du manuel scolaire	18
3. Traits identitaires dans le manuel scolaire.....	19
3 .1.Définition de la notion d'identité.....	19
3 .2. Différentes traits identitaires et apprentissage du fle.....	20
4. Traits génériques dans le manuel scolaire de français de 3 ^{eme} AM	
4.1. Définition du genre.....	24
4 .2.La femme dans le manuel scolaire de français de 3 ^{em} AM	24
Chapitre II : Prise en charge des Marques Identitaires et Génériques en 3AM dans le manuel	
1 Introduction.....	27
2. Inscription des marques d'identité en classe de fle.....	28
2 .1.Chez les enseignants et les élèves.....	28

2.2 Synthèse.....	35
3. Inscription de l'identité dans le manuel scolaire de 3 ^{ème} AM en fle.....	37
4. Inscription des genres dans le manuel scolaire de fle.....	43
4.1. Synthèse	47
Conclusion.....	49
Références bibliographiques.....	53
Annexes.....	56

Introduction

L'enseignement des langues étrangères fait toujours partie du système éducatif ,et les objectifs de cet enseignement ne se limitent pas seulement à l'apprentissage de compétences linguistiques dans une langue donnée mais s'étend aussi aux compétences culturelles.

Apprendre une langue n'a pas seulement le but essentiel de communiquer , mais il faut bien garder à l'esprit que cela implique également comprendre s'exprimer dans des contextes culturellement marqués , car toute langue , à travers son lexique mais aussi sa syntaxe reflète un découpage particulier de la réalité et correspond à une façon particulière , différents des autres langues ,de percevoir le monde.¹

L'Algérie voit dans la langue française le moyen à l'aide duquel l'apprenant algérien peut affronter la complexité du monde actuel et se mettre au diapason de l'évolution enregistrée dans toutes les domaines .De ce fait, notre analyse va s'intéresser au manuel comme elle prendra en compte l'étude des textes insérés dans le manuel de la troisième année moyenne, car :

C'est lui qui conscient de tout ce que rendra possible, qui facilitera, qui souvent imposera ou interdiera des conceptions touchant à la formation interculturelle, culturelle, idéologique et effectif des futurs citoyens ²

Le manuel de FLE trouve son efficacité à travers les principes et les pratiques sociales : non-violence , égalité de sexe ,le mode de vie...ainsi le contexte culturel à travers la multitude des supports pédagogiques le manuel scolaire est le seul outil qui occupe une place incontournable dans le langue étrangère et c'est le cas en Algérie. La politique accorde une grande importance éducative au manuel scolaire,

¹ Synergie Algérie ; enseignement des langues –cultures

² - F .Radeau : *conception et production des manuels scolaires*, guide 1979, pratique UNESCO, paris, p49

depuis l'indépendance jusqu'à maintenant ,et suit la didactique des manuels scolaires pour s'apercevoir des différentes évolutions et changements ayant effectué manuel de français : ses changements répondaient toujours aux orientations du processus éducatif .car il est le support le plus important pour l'apprentissage d'une politiques qui clarifiaient le statut du français , les attentes et les besoins attendus chez nos apprenants, à travers l'enseignement de cette langue.

Aussi, notre étude porte sur les supports didactiques utilisés dans une classe de FLE , en particulier, le manuel qui détient une place de premier ordre dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère .

Il sert principalement à transmettre des connaissances , à constituer un réservoir d'exercices et à véhiculer des valeurs sociales et culturelles à travers les axes et les empreintes identitaires et génériques.

En effet, comme le signale l'autre dans ces propos :

L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestable ,profondément attaché aux valeurs du peuples algérien ,capable de comprendre le monde qui l'entoure de s'y adapté et d'agir sur lui en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle³

Il faut bien reconnaître que cet enseignement contribue à : d'abord et en premier lieu, à l'acquisition d'un moyen de communication permettant à l'apprenant d'accéder au savoir, mais aussi à la familiarisation avec la culture de l'autre et à la compréhension mutuelle entre les peuples.

³ -Article de Abadie Dalila, numéro 05 SSH. Revues : univ -Ouargla. Dz [en ligne].
- Idem la loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08 04 du 23 janvier 2008).

Sur ce dernier point, nous pouvons également prendre en considération l'aspect culturel dont le manuel scolaire qui cadre la réalité de chaque être humain, et comme l'écrit M . DENIS :

Le cours de langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité d'autres, d'autres valeurs, d'autres modes de vie... bref apprendre une langue étrangère cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture ⁴

Nous parlons spécialement des textes qui sont insérés dans les manuels : il est clair qu'ils n'échappent pas à la transmission des valeurs identitaires et aussi la présence de l'homme et de la femme en tant qu'auteurs et/ou personnages. En premier lieu, en traitant la notion d'identité à travers ses composantes, qui sont transmises par les textes des manuels de FLE, sont ainsi le passage vers l'histoire de son patrimoine et l'attachement aux valeurs nationales. Ce qui veut dire que la connaissance de son pays et le pays étranger par le phénomène identitaire, « entendre en tant que processus mettant en jeu des aspects relationnels, interactionnels et dynamiques »⁵, dans le même sens nous ajoutons « l'identité d'un individu peut être appréhendée en fonction de ses choix d'appartenance groupale qu'ils soient d'ordre familial, régionale, nationale, éthique, professionnel, artistiques, idéologiques, linguistiques »⁶.

⁴ -M. Denis « développer des aptitudes interculturelles en classe de langue », in *Dialogues et cultures*, n°44, Paris, p 62.t

⁵ Synergie Algérie, enseignement des langues-cultures

⁶ Idem, synergie Algérie, enseignement des langues -cultures

A ce stade ,l'élève est mis en situation réelle à travers les textes qu'il va lire pour s'approprier une langue, et en même temps, s'identifier appartenir à sa société , à son pays ,et reconnaître l'autre monde .

En deuxième lieu on peut également faire ressortir l'aspect générique à travers ces textes : la présence de l'homme et de la femme dans ces textes peut traduire une preuve d'égalité ou l'inverse, de civilisation, mais cela ne s'applique pas toujours . Alors les textes que lisent les élèves ne servent pas seulement à exercer le système linguistique avec ses différents compartiments « mais aussi à les initier implicitement à un système culturel ». Cela permet à l'apprenant d'objectiver son appartenance culturelle et son identité.

L'importance de l'apprentissage des langues étrangères n'est plus à prouver, il devient aujourd'hui l'une des nécessité dans un monde qui s'ouvre de plus en plus sur la mondialisation , les nouvelles technologies et les relations internationales ,en prenant en compte de telles considération il est nécessaire que l'enseignement / apprentissages du FLE en Algérie s'appuie sur une démarche visant l'objectif de socialisation et d'éveil à l'ouverture et la familiarisation des textes en classes de langue.

Pour cette raison l'objectif de cette recherche est d'analyser et mettre en lumière certains signifiés culturels , identitaires, et génériques que sous entendent le manuel scolaire de la 3^{eme}AM via les pratiques de classe et la contribution des enseignants. Cela fait sûrement parti de la culture.

La culture dans toutes ces formes est de plus en plus incontournable à l'école, parce qu'elle est au cœur de la formation

*de l'éducation, de l'éthique, ce qui lui confère une importance capitale par rapport aux autres disciplines scolaires*⁷

C'est pour toutes ces raisons que nous avons opté pour le sujet :

Inscription de l'Identité et du Genre dans le Manuel de Français

3^{ème}AM

Sur les deux points destinés à être étudiés à savoir l'identité et le genre nous avons voulu travailler sur les textes présents dans le manuel de français de 3^{ème}AM, pour voir leurs exploitations dans une classe de FLE et sur la façon dont les élèves confrontent dans la langue à apprendre la culture, le milieu social et la vision qu'ils ont du monde face à celle de son pays.

Ainsi cela nous permettra de savoir en quoi et dans quelle mesure, ces concepts sont assurés au sein de la classe, et comment les élèves s'intéressent à l'étude de leur culture, de la culture étrangère, de l'ouverture au monde, et acquérir par la même occasion des compétences culturelles, identitaires à travers ces composantes ainsi que la situation et la place accordées à la femme, dans la société.

A travers tout ce que nous avons dit au par avant et tout ce qu'on vient de voir nous amenons à réfléchir à la problématique suivante :

- Comment le genre et l'identité algérienne apparaissent dans l'apprentissage de FLE en 3^{ème} année moyenne ?

il convient de formuler ces interrogations autrement : comment se manifeste la présence de la femme face à celle de l'homme dans le manuel scolaire ?

⁷ R.Galisson, C. Puren, *la formation en question, CLE internationale*, Paris, 1999, p 96.

-Est-ce que l'identité algérienne apparaît dans les textes de français ?

Afin d'apporter des réponses à ces questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

1-l'identité algérienne est inscrite dans le manuel scolaire, et destinée à être enseignée comme un élément essentiel dans la formation et la transmission de la culture tout comme les marques du genre , à travers la langue française.

2-la présence de l'identité et les marques du genre en particulier, la femme algérienne sont négligées, dans les textes du manuel de 3^{eme}AM.

Pour organiser notre recherche, nous l'avons divisé en deux chapitres , le premier chapitre est consacré à la partie théorique où nous allons définir les notions et les concepts clés de notre recherche.

Le deuxième chapitre porte sur la prise en charge des marques

Identitaires et génériques en 3^{eme}AM . Pour vérifier nos hypothèses de départ, nous avons choisi de travailler sur deux corpus complémentaires : nous avons procédé d'abord à l'analyse des textes du manuel de la 3^{eme}AM ,ensuite on nous sommes passée à l'analyse des réponses aux deux questionnaires élaborés à l'intention des enseignants de 3^{eme}AM et de leurs apprenants.

Pour mener à terme cette étude, nous nous sommes appuyées principalement sur les travaux et recherches de CUQ. Jean-Pierre, GERARD.F, et ROEGIERS.X, GALLISON .R et PUREN.C et de CALVET .J L.

Chapitre I

Le Cadre théorique de notre recherche

1-Enseignement/apprentissage de FLE

Avec la nouvelle réforme, l'enseignement /apprentissage de la langue étrangère a connu des changements importants, l'approche par les compétences a fait son apparition dans la démarche pédagogique et didactique.

Cette compétence qui vise à transmettre des savoirs scolaires que l'apprenant va les utiliser dans ses productions, c'est-à-dire avoir des connaissances et savoir les mobiliser d'une façon pertinente,

Cette compétence permet à l'apprenant de se développer, car il est question d'une construction de l'expérience personnelle et de ses propres apprentissages.

D'après le guide de programmes des enseignants,
L'enseignement /apprentissage du FLE en Algérie dans le cycle moyen, Véhicule plusieurs finalités de l'enseignement des langues étrangères, et permet en matière de politique éducative, de définir les objectifs généraux de cet enseignement, en ces termes :

*L'enseignement /apprentissage des langues étrangères doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir à d'autres cultures(...) les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permet l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales, culturelles et techniques et permettent d'élever le niveau de compétitive dans le monde économique*⁸

⁸Des programmes, juin 2013Cf. Référentiel général

Les différentes orientations mentionnés dans le programme de français au cycle moyen déclare que ; Le système d'enseignement se propose d'éveiller l'esprit des élèves, de les faire sortir de l'état de la non connaissance, d'une part ,leur livrant les savoirs nécessaire à l'intégration dans la société ,et d'autre part ,de leur faire sortir de l'état d'ignorance en leur insufflant le désir d'apprendre d'une manière continue , en canalisant l'attention sur les savoirs utiles pour leur accomplissement personnel et professionnel. Afin d'acquérir des compétences et des aptitudes, et afin de se rendre attrayant aux élèves, le système d'enseignement qui gère l'élaboration des manuels scolaires, à l'aide desquels il fait transmettre ses savoirs.

Au même titre que les autres disciplines, l'enseignement du français prend en charge les valeurs intellectuelles, identitaires, esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles, à ce titre, « l'école algérienne assure les fonctions d'instruction, de socialisation et de qualification »⁹elle doit notamment

*Permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères*¹⁰

L'enseignement du français doit prendre en charge les valeurs en vue de contribuer à la formation équilibrée de l'élève, futur citoyen.

Ces valeurs se définissent d'après le programme national ainsi,

L'identité : l'élève a conscience des éléments qui composent son identité algérienne.la citoyenneté : l'ouverture sur le monde tout en ayant conscience de son identité et sa personnalité, l'élève prend de l'intérêt à connaître les autres civilisations de percevoir les

⁹ Chapitre II, art 4, office national des publications scolaires, juin 2013

¹⁰Idem

*ressemblances et les différences entre les cultures pour s'ouvrir sur les civilisations du monde et respecter l'altérité*¹¹

2-Aspects et rôle du manuel dans l'enseignement/apprentissage

2-1 Définitions du manuel scolaire

Le manuel scolaire se définit comme « un livre imprimé destiné à l'élève et s'inscrit dans le processus d'apprentissage »¹², il est un auxiliaire didactique de la prise en main de la classe par l'enseignant, d'après le dictionnaire Larousse il désigne « tout ouvrages didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique, etc. »¹³

Alors le manuel est un outil médiateur important utilisé dans le processus de l'enseignement /apprentissage, il contient des supports variés : image, textes...etc.

Ces supports rejoignent tous le but à atteindre et les objectifs qui ont été fixés dans le programme du manuel « il est un outil et instrument que les enseignants et les élèves exploitent dans la classe, il est à la fois un outil de communication(...) et un outil de lecture(...) »¹⁴

D'après le dictionnaire le Petit Robert le manuel scolaire est

¹¹ Chapitre II, office national de la publication scolaire, juin 2013

¹² Article 2 de décret, (2006, p ; 1)

¹³ Dictionnaire petit Larousse, illustré, 21, 2014, P : 695.

¹⁴ N, Lucas(2001,134) « enseigner l'histoire dans le secondaire.Manuels et enseignements depuis 1902 ».Rennes. France : presses universitaires de Rennes.

« Un ouvrage didactique présenté sous un format maniable, les notions essentielles d'une séance, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires »¹⁵

2.2. Le rôle du manuel scolaire

Aujourd'hui, le manuel s'efforce de conduire l'élève à construire et à s'approprier les savoirs, la réalisation en devient complexe, il n'est plus un auxiliaire pour l'enseignement mais il est un outil d'autonomie de l'apprentissage.

Sur le plan social, il constitue un enjeu puissant dans la mesure où il diffuse largement un système de valeur et culture de la société, Sur tous les plans, il servait principalement à transmettre des connaissances, à constituer un réservoir d'exercices et à véhiculer des valeurs sociales et culturelles. Le manuel scolaire répond à de nouveaux besoins :

- Développer chez les élèves les habitudes de travail.
- Proposer des méthodes d'apprentissage.
- Intégrer les connaissances acquises dans de nombreux domaines et contribuer à la mise en place d'aptitude qui favorise des comportements d'auto-formation.
- Favoriser l'épanouissement de la personnalité de l'apprenant et la construction de son identité

Le manuel scolaire doit prendre place au rang des prioritaire, dans la mesure il représente l'outil de travail privilégié de l'enseignement et des apprenants.

¹⁵ Dictionnaire le Robert Paul, optique, p : 1541.

Un instrument de culture et de socialisation, il permet de mettre à l'avant l'importance des différentes compétences que l'élève doit acquérir aux cours de son apprentissage, il sert aussi à reproduire la société, il prépare des citoyens conformes, il développe le sentiment d'appartenance, en fin il dispense le savoir officiel auquel se réfèrent les élèves dans leur apprentissage et les enseignants dans leur enseignement.

Regardons maintenant la place qu'occupe cet outil indispensable qu'est le manuel scolaire

2-3 La place de manuel scolaire

« Le manuel scolaire est élaboré pour répondre aux objectifs de la réforme éducative nationale, il constitue un vecteur de qualité pour l'enseignement et l'amélioration des programmes. Malgré les multitudes des moyens et la diversité de techniques éducatives actuelles, le manuel revêt une importance particulière dans le processus éducatif. »¹⁶. Ce que le programme officiel de cycle moyen a expliqué dans leur présentation de manuel scolaire, cela veut dire que le manuel occupe une place très importante dans l'enseignement puisque il est l'outil pour toute présentation de cours.

2-4 Les fonctions de manuel scolaire

Comme le rappellent F. Gérard et X. Roegiers (2003, 2^e édition 2009), avec qui nous sommes tout à fait d'accord :

« Un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions, celles-ci varieront selon l'utilisation concernée, la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel »¹⁷

Donc, selon eux il doit respecter et assurer les fonctions suivantes :

¹⁶ Le programme de la 3^{ème} année moyenne, *commission nationale des programmes*, juillet 2004.

¹⁷F. Gérard et X. Roegiers (2003, 2^e édition 2009) *des manuels scolaires, pour apprendre, concevoir, utiliser*, Bruxelles : de Boeck université.

- **La fonction scientifique** : il doit donner à l'apprenant un certain nombre de connaissances exactes mais adaptées.
- **La fonction pédagogique** : en suggèrent des types d'apprentissage, de découpage, et de progression, il doit favoriser également l'intégration des expériences personnelles des élèves.
- **La fonction institutionnelle** : le manuel scolaire doit se conformer à l'organisation du système scolaire qui détermine les programmes, les découpages, et les disciplines.
- **La fonction socioculturelle** : par les moyens utilisés tels l'illustration, les exemples, les situations qu'il suggère et les démarches qu'il propose, le manuel doit inviter à une conception de l'histoire et les mœurs, ainsi qu'à une certaine conception des réalités socioculturelles et politiques.

Cette dernière fonction , nous interpelle à plus d'un titre car elle est très outil pour toute démarche sociale ou culturelle, à travers le manuel scolaire nous pouvons s'exprimer et s'approprier à notre culture et notre société ainsi notre identité, ce que nous allons voir dans le présent point :

3- Les traits identitaires dans le manuel scolaire

3-1 Définitions de la notion d'identité

Un concept aux multiples facettes, l'identité s'applique aux individus, aux groupes et aux communautés. l'identité renvoie aux normes, aux valeurs, c'est en quelque sorte l'ensemble de caractéristiques physiques, morales, sociales et culturelles, à partir desquelles la personne peut se définir et se connaître et se faire, l'identité singularise l'individu et le spécifie d'autrui,

ce que le sociologue C .Dubar a expliqué ; il a affirmé aussi que :
« L'identité humaine n'est pas donnée une fois pour toute à la naissance ; elle se construit dans l'enfant et désormais, doit se reconstruire tout au long de la vie(...) »¹⁸ ; cela veut dire que chaque personne dès sa naissance surement il doit avoir sa propre identité ,celle qui l'entoure, celle de leur parents, de son pays ...etc. mais cela ne suffit pas ,car c'est à travers ses fréquentations ,ses appartenances, qu' il construit une identité soit nouvelle ou une transition à sa propre identité ,donc cette dernière se construit et elle se développe même elle change tout au long de sa vie .

L'identité peut être appréhendée en fonction de choix d'appartenance à une société, car chaque société à sa propre identité régionale, familiale, nationale...etc.

C'est ce qui justifie l'appartenance des individus à plusieurs identités, à chaque fois un individu change un pays, ou une société donc automatiquement il est au cour d'acquérir une nouvelle identité, un point positif mais au même temps il est très dangereux, car il ne faut pas négliger sa propre identité, ce qui se passe malheureusement dans notre société actuelle.

Donc nous sommes différents et ce, sur plusieurs plans comme nous allons le clarifier dans les paragraphes qui suivent.

3-2 Les différentes traits identitaires et apprentissage du fle

A- L'identité linguistique

Sur le plan linguistique, la langue est un outil créé par l'humanité pour communiquer entre les individus ,d'après les spécialistes « elle constitue le fondement de l'identité des communautés humaines »

¹⁸C.Dubar, *la socialisation, construction des identités sociales et professionnelles*, paris, 1991, p 7

La langue et l'identité sont liées, sur le plan individuel, c'est à travers la langue que nous nous exprimons, c'est par la langue qu'un individu forge sa personnalité, acquiert le savoir, elle est l'un des principaux piliers sur lesquels se fondent les identités collectives.

En effet, la langue préserve les connaissances, la vision du monde, les coutumes, les traditions, alors la langue est un marqueur d'identité : donc elle sauvegarde notre langue, notre patrimoine linguistique

Ce que reprend L. KADI (2002), dans ces propos :

*La langue étrangère en Algérie en l'occurrence le français, construit L'identité Que ce soit au niveau des textes fabriqués mais également au Niveau des Documents authentiques qui sont ou bien écrits par des Algériens ou bien qui Reproduisent une réalité algérienne*¹⁹

La langue a toujours été un élément constitutif de l'identité de l'individu et est le médiateur par lequel il affronte l'autre. Alors un signe d'affirmation identitaire, puisque c'est à travers l'interaction verbale que se construit l'identification de tel ou tel groupe.

Dans la même optique Calvet souligne que « ...la langue que nous parlons et la façon dont nous la parlons révèle quelque chose de nous, elle dit notre situation culturelle, sociale... »²⁰

Alors la langue peut être perçue comme étant véhiculaire de l'identité, certains spécialistes comme Tabouret-Keller (1985), s'accordent pour dire que la langue participe activement dans la construction identitaire, elle construit un volet spécifique de l'identité collective, l'individu d'identifie à

¹⁹ DJ .Kadi : *le texte littéraire dans la communauté didactique en contexte algérien*, thèse de doctorat, université de Franche-Comté, Besançon, 2002, p 67

²⁰ J-L Calvet, *le marché aux langues*, édition, Plon, France, 2002, p 17 18

sa parole qui devient prolongement du moi, et équivalent de son identité à travers ses situations de communication, et les paroles.

Yaguello affirme que : « se réalisant à travers l'échange sociale, la construction de l'image de soi confère donc à la problématique identitaire... »²¹

Donc l'emploi de la langue est révélateur de la personnalité et de l'identité de la personne, notre langue structure notre identité, Lewinsky dit à ce propos : « la langue est généralement considérée comme faisant partie du patrimoine culturelle d'un peuple »²²

B-L'identité culturelle et l'enseignement/apprentissage du fle

Le déficit culturel que doit relever l'enseignant de français langue étrangère n'est plus seulement d'enseigner la langue étrangère mais la culture qu'elle véhicule, c'est pourquoi il me semble nécessaire de définir le concept culture, selon le dictionnaire la toupie, la culture est « l'ensemble de connaissances, des savoirs -faire, et des manifestations artistiques, religieuses, intellectuelles qui définissent un groupe, une société par rapport à une autre »²³

Pour Henri Benac la culture est complexe ; ce qu'il explique dans ces lignes :

*« La culture est à la fois, dans un sens classique, les connaissances que l'on acquière par ses études, ses lectures, sens propre de civilisation, il comprend les traditions, les coutumes ... »*²⁴

²¹Yaguello ,1988 :19. « Catalogue des idées reçus sur la langue ».Paris, Ed, du seuil.

²²Lewinsky ,1950 :184. « l'identité linguistique dans la construction des identités nationales » .

²³ Dictionnaire la toupie ; www.toupie.org.

²⁴ H Benac, *guide des idées littéraires*, col faire le point, hachette 1988.

En didactique la culture a été toujours perçue comme un héritage d'avantage sociale, la compréhension d'un univers engendrant des attitudes, des visions du monde et pratiques particulières ; qui sont devenues des objectifs majeurs de l'enseignement /apprentissage des langues étrangères.

Les contenus culturels sont toujours été intégrés aux enseignements de fle, cette notion est très large, car elle renvoie à plusieurs concepts : savoirs, connaissances, coutumes, héritage, patrimoine, religion, croyances, mode de vie...etc.

Comme il est apparu dans les définitions du dictionnaire Larousse comme un « ensemble de connaissances acquises qui enrichissent l'esprit et qui contribuent à la formation du goût et du jugement »²⁵. Ce que nous comprenons comme un héritage social, cela par la diversité des pratiques culturelles qui nous entourent, une culture qui se transmette socialement de génération en génération, et elle constitue l'identité d'un pays.

Dans l'enseignement des langues, c'est le manuel qui véhicule cette culture par le biais des textes, d'images, qui sont adaptés aux différents niveaux culturels des apprenants. Dans une classe de FLE, chaque apprenant possède sa propre vision du monde et une incontestable image de soi. Mais par les contenus du livre de français. L'apprenant va ainsi s'approprier certaines valeurs et adopter de nouvelles idées qui, sans doute modifient son répertoire culturel.

C-L'identité sociale composante culturelle

L'identité sociale peut être définie à travers l'ensemble des attributs catégoriels de la personne puisque elle appartient aux différents groupes sociaux, c'est-à-dire qu'elle permet de situer l'individu dans la société et le

²⁵Dictionnaire web, Larousse, <http://fr.wikipedia.org/wiki/culture>. consulté le 13/05/2015.

classe selon les couches sociales existant dans telle ou telle société. Cela se manifeste sur plusieurs plans : le mode de vie, les vêtements, la gastronomie, les croyances religieuses ...etc.

D'après Tajfel et Turner qui sont les principaux théoriciens de l'identité sociale « les aspects d'une personne de soi d'un individu qui dérivent des catégories sociales auxquelles il se perçoit lui-même comme appartenant »²⁶

Ainsi, L'identité constitue un ensemble qui définit un individu et permet de l'identifier de l'extérieur, donc cette composante de l'identité relève de l'individu dans la culture et la société, c'est donc l'aspect de l'identité d'un individu qui est directement lié à ses sentiments d'appartenance à différentes catégories sociales : ce sont ses marques par lesquelles il se signale comme différents des autres tous genres confondus.

Après que nous avons éclairé quelques notions relevant de notre identité, il est nécessaire de mettre en lumière le concept de genre, ce dernier qui est 'un des marques d'identités aussi mais nous allons essayer à travers ce qui suit d'approfondir ce concept.

4-Les traits génériques dans les manuels scolaires de français de 3^{eme}AM

4-1 Définitions du genre

« Le genre est un outil d'analyse, il permet de rendre compte des rapports sociaux qui assignent au masculin et féminin des caractéristiques et des normes différentes et hiérarchisées »²⁷

²⁶Tajfel et Turner, *cognition et pratiques sociales* (EA, 3815) ,1972.

²⁷ Le sénateur de la délégation aux droits des femmes, juillet 2014

Il s'agit de débattre sur la question qui porte sur l'inégalité entre les sexes, un fait qui n'est pas naturel, inné mais socialement construit.

De ce fait, le genre est un outil qui permet d'étudier ces inégalités, et de mettre en lumière les assignations, et les rôles sociaux qui limitent les individus, il permet de remettre en cause la hiérarchie entre les sexes.

Donc c'est un outil d'analyse qui permet d'étudier particulièrement les représentations et les stéréotypes de sexes dans les rapports sociaux et toutes les autres relations entre les hommes.

Pour notre part, nous allons nous y intéresser à la place qu'accorde le manuel scolaire à la femme, à travers les textes de lecture, les images ...etc.

4-2 La femme dans le manuel scolaire de français de 3^{ème} AM

A cause des préjugés remontant à des milliers d'années en arrière mais ayant été transmises de générations en générations jusqu'à maintenant, et continuant d'être répandus, les femmes ne peuvent toujours pas être considérées comme les égales des hommes : soit dans leur vie sociale ou professionnelle, la femme est dépendante de l'homme parfois être même soumise à son mari, à ses frères, ses parents (...) ce qui se vérifie depuis la préhistoire, elle est présentée comme moins forte et donc seulement capable de rester chez elle pour faire le ménage et s'occuper des enfants.

Malheureusement, cela a entraîné des conséquences portant atteinte aux droits des femmes, notamment avec toutes les entraves, le droit à l'ouverture ou encore à leur sécurité comme avec les violences faites aux femmes et qui semblent normales pour certains hommes.

Avec les nouvelles technologies, et la mondialisation, on constate que actuellement la femme a une place à côté de l'homme dans tous les domaines, ce qui touche bien évidemment l'éducation, et ce à travers les manuels scolaires.

La présence de la femme dans les manuels est un point d'avantage pour la femme, mais pas assez puisque elle reste condamnée dans les rôles maternels, ménages...etc. Avec une faible valorisation de son statut ou ses fonctions, est son rôle, quelques-unes sont figurées au travail mais elles sont illustrées juste dans les métiers : institutrices, infirmières ou vendeuses ...etc.

Aussi, dans notre recherche, avons-nous opté pour essayer de montrer la réalité et dans quelle mesure la présence de l'identité algérienne dans les différentes représentations est actualisée, en situations de classe de FLE, comme dans un second temps nous traiterons de la présence de la femme algérienne et les représentations sexuées de genre dans le manuel de français de le 3^{ème} AM, ouvrage conçu pour d'enseignement / Apprentissage de FLE en Algérie.

Chapitre II

Prise en charge des Marques Identitaires et

Génériques en 3^{eme}AM

Introduction

Dans le présent chapitre, nous tenterons de vérifier la situation qui existe réellement au niveau de la classe de langue ,concernant la prise en charge de l'identité et la présence du genre, en nous appuyant sur des données que nous avons recueillies par le biais des questionnaires adressés à 28 élèves de troisième année moyenne(cf. annexe1)à savoir que nous avons distribué 28 questionnaires composé de 14 questions pour distribuer ces questions, nous avons visé huit établissements différents situe à Amizour, Bejaia et Feraoun, et cela dans le but d'avoir un échantillon représentatif, à travers cette diversité, nous pouvons voir des apprenants de différentes localités.

En ce qui concerne les enseignants, nous avons distribue 19 questionnaires composé de 13 questions (cf. annexe 2), afin de rassembler un maximum d'informations concernant l'avis des enseignants sur l'aspect identitaire, générique en classe de FLE²⁸, ainsi qu'en ce qui concerne leur présence dans les textes de lecture du nouveau manuel que nous analyserons dans ce sens.

C'est à travers ces questionnaires et le manuel de français qui est réparti en 3 projets, dont nous avons choisi de travailler sur les deux derniers projets ,que nos hypothèses seront mises à l'épreuve et évaluées. Ce qui nous conduira à la confirmation ou l'infirmité, sachant que « le questionnaire est un instrument de recherche essentiel, car il permet de recueillir de façon systématique des données empiriques. ».

²⁸ FLE : sigle utilisé pour « français langue étrangère »

C'est pour cette raison que nous avons sollicité l'avis des spécialistes du domaine, 19 enseignants de français aux CEM²⁹ que nous avons Interrogés, la majorité d'entre eux ayant de l'expérience ; ce qui va nous servir pour cerner des résultats fiables.

II.1.Inscription des marques d'identité en classe de FLE

II.1.1. Chez les enseignants et les élèves

II.1.1.1.Prise en charge de l'identité algérienne

- Identité algérienne et classe de FLE

Pour commencer, nous avons voulu savoir si les enseignants eux-mêmes font référence à l'identité algérienne lors des séances de compréhension de lecture avec notre question : *« Au cours de vos séances de compréhension, vous posez des questions qui visent l'identité algérienne ? »*

Sur les 19 enseignants interrogés, 12 ont répondu par l'affirmative et 7 d'entre eux pensent que l'identité est moins présente dans les supports, car nous supposons qu'ils ne s'intéressent pas à ce genre de questions dans leur séances

- A travers Ce qu'en pensent les élèves

Sur les 28 élèves que nous avons interrogés, 19 d'entre eux on répondu par l'infirmité .nous constatons que les élèves ne Sont pas encore arrivés aux leçons qui traitent de l'identité algérienne.

Nous avons vérifié leurs réponses après que nous avons vu le manuel :

²⁹ CEM : sigle utilisé pour « collège d'enseignement moyen ».

- nous avons remarqué que le manuel traite l'identité algérienne vers les deux derniers projets, mais nous, nous avons distribué les questionnaires au cours du premier projet. Donc les élèves n'ont pas encore étudié tout cela

Aussi 9 élèves pensent que l'identité algérienne apparaît dans leur manuel de langue, il est nécessaire de rappeler que la plupart d'entre eux sont des redoublants.

Ainsi, Nous constatons que les élèves reçoivent donc des supports, des questions de compréhension portant sur leur identité vers la fin de l'année.

Nous avons aussi voulu savoir ce qu'il en est de la notion de culture pour plus d'ouverture car l'identité se construit à travers la culture et dans la culture

II.1.1.2.La culture et son rôle dans une classe de fle

En parallèle ,nous nous sommes intéressés à la notion de culture dans le cas de la classe de 3^{ème} AM , avec notre question« *Est –ce que vous travaillez la compétence culturelle ?*

Les réponses sont illustrées à travers ce tableau :

Réponses	Nombres de réponses	Taux
Oui	13	68,42%
Non	06	31,57%

Tableau N°1 : la compétence culturelle et classe de fle

Nous notons que 13 enseignants nous répondu par l'affirmative, soit 68 %

Donc, la majorité des enseignants travaillent cette compétence, qui est aussi importante que les autres.

Comme nous leur avons demandé de justifier leurs réponses, pour plus de précision, nous relevons trois arguments avancés par certains enseignants :

-Un enseignant de Bejaia a dit : « *je travaille les compétences*

Culturelles fin de donner plus de vivacité aux cours »

-Un autre d'Amizour pense que : « *c'est un aspect qui peut dans certains cas nous aider à la compréhension de la langue* »

-pour terminer, nous retenons les propos d'un enseignant de Feraoun : « *parce que la langue et la culture sont en étroite corrélation, la langue est à la fois un élément qui compose la culture d'une communauté et l'instrument à l'aide duquel l'individu va verbaliser sa vision du monde* »

Concernant l'objectif de la prise en charge de la culture dans les cours, nous avons choisi de porter nos propositions et les différentes réponses des enseignants sous forme de tableau (tableau N°2), question 7 :« *le rôle de la culture dans les cours doivent permettre de* »:

Questions	Réponses	Taux
Connaitre sa culture	10	52,63%
Respecter la culture de l'autre	07	36,84%
Voir les différences entre les cultures	01	05,26%
Entrer dans l'interculturelle	01	05,26%

Tableau N°2: rôle de la culture dans le cour de langue

Les deux premières propositions sont valables d'après le taux de réponses des enseignants, car il ya donc près 90% d'enseignants qui pensent que le rôle que joue la culture dans une classe de langue est important car il

faut que l'élève connaisse sa culture, celle de son pays, et respecter la culture de l'autre.

Sachant que les enseignants ont pour mission d'installer différentes compétences chez leurs apprenants, nous avons voulu savoir laquelle ils privilégient sur les trois compétences : linguistique, culturelle, communicative (Question 5 : *vous donnez plus d'importance à la compétence*).

Nous reprenons les différentes réponses dans notre (tableau N°2) ci-dessous :

Questions	réponses	Taux
linguistique	08	42,10%
Culturelle	03	15,78%
communicative	08	42,10%

Tableau N°2 : importance des compétences selon les enseignants

Il ya donc plus près de 80% des enseignants donnant de l'importance à la compétence linguistique et communicative, car la compétence communicative consiste en savoir, savoir-faire et savoir-être en situation : l'élève développe Cette compétence grâce aux apprentissages linguistiques, de ce fait il développera ainsi sa curiosité, son ouverture, ses connaissances sur d'autres cultures au monde.

Ce qui l'amènera à la réflexion sur sa propre culture et favorise la construction de son identité ; donc il ya toujours présence de la compétence culturelle au sein du cours.

Après que nous avons interrogé les enseignants sur le rôle de la culture dans le manuel, les enseignants pensent que la culture a pour but de faire connaître notre propre culture et de même de faire reconnaître les autres cultures.

Aussi est-il important de savoir ce qu'ils pensent à propos de leurs élèves à partir de la question suivante (question 6) « *vous pensez que vos élèves sont attachés* » :

- A la culture étrangère
- A celle de leur pays
- A aucune

Nous avons repris leurs appréciations à travers le (tableau N° 3) inséré ci-dessous :

Questions portant sur	réponses	Taux
A la culture étrangère	07	36,84%
A celle de leur pays	07	36 ,84%
A aucune	04	21,05%

Tableau N°3 : la culture à laquelle les apprenants sont attachés

36,84% des enseignants pensent que leur élèves s'attachent beaucoup plus à la culture de leur pays, et avec un même pourcentage c'est-à-dire 36,84% des enseignants pensent que les élèves sont influencés par la culture étrangère et 21,05% sont attachés à aucune

D'après les résultats, nous remarquons que les apprenants sont attachés d'un côté à leur culture et au même temps, d'un autre côté : ils veulent s'ouvrir à des cultures étrangères, dans le but de s'ouvrir sur le monde.

Comme nous leur avons demandé pourquoi, pour compléter la précédente et cela en leur demandant de justifier leur réponses. Comme on l'a déjà précisé que les enseignants sont met en accord à signaler que les élèves sont attachés à la culture locale et à la culture étrangère.

Tout d'abord à leur culture, certains enseignants ont dit :

- Un enseignant d'Amizour a dit « *dès qu'il s'agit de leur culture, ils Participent mieux, ils' intéressent, ils sont motivés, ils ont beaucoup d'idées sur le sujet* »
- Un autre de Bejaia pense qu'ils ont : « *plus de référence à leur culture maternelle surtout à l'oral* »

D'un autre part, pour ceux qui ont répondu à la 2^{eme} proposition c'est à dire, les élèves sont influencés par la culture étrangère, voici quelques arguments donner par Les enseignants :

- Un enseignants de Feraoun à justifié ses réponses à dire que « *les élèves montrent continuellement leur attachement à la culture étrangère, cela est du au libre accès à ces cultures grâce notamment à l'internet, tv...etc.* »
- Un autre enseignant de Bejaia a répondu « *parce que celle-ci à réussi à influencé les enfants sur tous les plans, à savoir que leur tenus vestimentaire, leur comportement leur façon de voir les choses* »

II .1.1.3 .La langue

- Ce qu'en disent les élèves

Pour commencer nous avons voulu savoir avec quelle langue les élèves parlent à la maison, en leur proposons un ensemble de langues : entre leur

langue maternelle (amazighe), la langue arabe, la langue française, le mélange entre amazighe /français ou bien dans un dernier lieu arabe/amazighe

Sur 28 élèves interrogés, tous avec un pourcentage de 100% ont répondu qu'ils parlent avec la langue amazighe, une preuve d'attachement à la Langue maternelle, et de ce fait, c'est également un attachement aussi à leur identité linguistique. Ce qui s'explique par le fait que nous sommes dans une région Berbérophone !

La langue maternelle reste présenter chez les élèves, mais ils sont amenés à fréquenter d'autres langues dans leur vie : la majorité des élèves parlent la langue maternelle à la maison, de ce fait ils laissent la langue étrangère réservée à l'école.

Pour cela nous avons posé une autre question pour savoir si les élèves Algériens aiment la langue française, la question était : « *est-ce-que vous aimez la langue française* » la majorité à donner une réponse positive ; ce que nous illustrons à travers (le tableau N°4)

Réponses	Nombre de réponses	Taux
Oui	26	85,71%
Non	02	7,14%

Tableau N°4 : appréciation de la langue française par les élèves

A la lumière des réponses obtenues, nous avons près de 90% des élèves ont avancé leur appréciation de la langue française et leur désir de l'apprendre, ils manifestent une grande volonté à apprendre cette langue, ce qui indique qu'est importante dans l'école algérienne.

II .1.1.4.Gastronomie Algérienne et enseignement de FLE

Toujours dans le but de vérifier l'attachement des élèves à leur identité, et leur point de vue en ce qui concerne la présence de l'identité dans leur manuel et plus exactement leur préférence à travers la culinaire algérienne, nous avons posé la question 7 « *quelle sont vos plats préférés ?* » ; la gastronomie algérienne occupe la première place ; le nombre de réponses sont insérés dans le tableau ci-dessous :

Propositions	réponses	Taux
Plats algériens	27	96,42%
Plats français	01	3,57%

Tableau N°5 : les plats préférés par les élèves

Dans cette question, nous avons proposé deux gastronomies : les plats algériens, et les plats français. Près de 100% des élèves ont coché la première proposition.

Nous avons constaté que les élèves sont attachés à leur identité à travers leur préférence à la culinaire algérienne, c'est celle qu'ils connaissent .

II .1.1 .5 .Synthèse

A partir de ce que nous avons pu analyser ce qui concerne les traits identitaires, nous avons constaté que le manuel de français traite l'identité algérienne à travers ces textes de lecture qui véhiculent largement l'identité algérienne à travers tous ces types à savoir : l'habillement, la gastronomie le mode de vie, la religion, et c'est ce que les élèves aussi ont confirmé à travers leur réponses.

Mais un point important a été signalé les enseignants : ils ont besoin d'un nouveau programme et une nouvelle répartition mettront en relief le travail de la compétence culturelle dans le même niveau que la compétence linguistique et communicative, de ce fait l'identité sera diffusée pleinement dans un cours de langue.

II.1.2. Inscription des marques identitaires dans le manuel de français

II.1.2.1. Marques de l'identité algérienne dans le livre de français

Au début nous voyons que c'est nécessaire d'analyser le manuel scolaire de français 3^{ème} AM, à travers les supports textuels et même iconographiques, à quel point l'identité algérienne apparaît dans ce manuel.

C'est pour cela que nous avons posé une question aux enseignants comme ils sont les premiers qui fréquentent le manuel.

Ensuite interviennent les élèves, comme le manuel est destiné à eux aussi puisque sont concernés par ce manuel, nous appuyons sur notre propre analyse des textes insérés dans le manuel. Les réponses des enseignants sont illustrées dans le (tableau N° 6) ci-dessous :

Propositions	Nombre de réponses	Taux
Oui	12	63,15%
Non	07	36,84%

Tableau N°5 : la présence des traits identitaires dans le manuel de français

Nous constatons que la majorité des enseignants avec un pourcentage assez élevé, ont dit que le manuel traite l'identité algérienne par une forte présence de ses supports. Pour cela nous avons opté pour une autre question qui a pour fonction de compléter la précédente, il s'agit de la question 8 « *quelles sont les traits identitaires que véhiculent le manuel de français* »

Comme les enseignants ont confirmé que le manuel traite bien de l'identité algérienne, nous avons posé cette question dans le but de vérifier

Quelles sont les marques les plus visibles dans le manuel en leur proposons six propositions.

Nous avons recense les réponses des enseignants dans notre (tableau N°6) :

Marques	Nombres de réponses	Taux
Vestimentaires	06	31,57%
comportementaux	00	00%
Termes relevant de l'Algérie	05	26,31%
Peinture	00	00%
Paysages	00	00%
Autres	08	42,10%

Tableau N°6 : les traits identitaires présents dans le manuel 3^{ème} AM

A partir des résultats obtenus, les enseignants ont confirmé que les traits identitaires se manifestent surtout à travers les vêtements traditionnels.

Ceux que nous avons trouvés dans le manuel à partir d'un texte (voir annexe3) de l'auteur algérien Farid Benyaa : le texte traite la notion de voile chez les femmes, « *haïk* », « *voilette* », et l'illustration qui montre la femme portant le voile comme un accessoire qui signifie l'élégance de l'algérienne ,ce qui nous amène à réaliser que le trait identitaire vestimentaire est présent.

Pour la 2^{ème} proposition soutenue par les enseignants est : nous relevons les termes qui renvoient à l'Algérie, bien évidemment nous les a retrouvés dans le manuel :

-à travers les noms propres exemple : « *Warda* », « *Fatma N soumer* », « *Bouamama* », « *Abdelkader L'émir* » ...etc.

- à travers les noms des villes et des régions exemples : « *la grande Kabylie* », « *Souk Ahras* » « *Bou-Saada* » ...etc.

Les enseignants à leur tour ont déclaré comme suit :

- Cet enseignant d'Amizour qui a dit : « *c'est plutôt des récits qui relatant des événements de l'histoire nationale, et des personnages historiques* »
- Une enseignante de Feraoun nous apprend que « *les traits identitaires que véhiculent le manuel sont des termes qui décrivent l'histoire* »

Si nous nous tournons maintenant vers les élèves, sur le même sujet nous avons demandé « *vos enseignants en classe, vous parlent de différentes traits identitaires qui marquent votre pays ?* »,

Plus de la moitié ont répondu négativement, ce que nous avons repris dans ce tableau synthétique ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Taux
Oui	11	39,28%
Non	17	60,71%

Tableau N°7 : l'identité travailler en classe par les enseignants

A travers les réponses obtenues, nous pouvons justifier les réponses des enseignants dans la question 5, car les enseignants ont répondu qu'ils

donnent l'importance aux compétences linguistiques et communicatives, et la compétence culturelle intervient en dernier lieu. Cela est confirmé par les élèves car ils ne reçoivent pas de questions sur leur identité qui est représentée à travers la compétence culturelle.

Le manuel comme un outil qui véhicule les supports visant l'identité sont très présents et variés selon les types, les thèmes insérés au tant qu'images ou textes dans le manuel comme : la langue, la culture, le mode de vie, l'habillement, des termes relevant de l'Algérie,...etc.

Donc les contenus du manuel véhiculent l'identité algérienne.

-A travers l'habillement traditionnel

En parlant d'un autre trait identitaire important qui représente l'identité algérienne, les vêtements traditionnels, nous avons posé la question 8: « *quels sont les vêtements représentés dans le manuel ?* »

Selon les élèves de cycle moyen, le manuel de fle représente des vêtements appartenant au patrimoine vestimentaire de notre pays, des coutumes traditionnelles, c'est ce que nous avons constaté dans les réponses des enseignants.

-Par la présence du mode de vie

Nous avons voulu savoir dans quelle mesure les traditions et les habitudes des algériens sont verbalisées dans le manuel. Bien évidemment, le manuel expose des traditions de l'algérienne à travers l'artisanal exemple (annexe 4), les fêtes et les festivals de printemps que célèbrent les Algériens citées dans le manuel qui se passent à la wilaya de « Tamanrasset ». Même ce nom de ville indique l'identité algérienne car c'est une région algérienne.

Une autre tradition est véhiculée dans ce manuel ce sont les bijoux kabyles (annexe 5) des traditions connues en grande Kabylie : ces bijoux portés jusqu'à présent par les femmes dans les grande fêtes et même dans la vie de tous les jours selon les conditions matérielles des uns et des autres

Ce qui nous l'avons remarqué à travers les réponses des élèves à la question 13 qui est « *le mode de vie des Algériens est-il représenté dans vos livre ou lors des séances de cours ?* »

La totalité des élèves interrogés a répondu par non (tableau N°8)

Réponses	Nombres de réponses	Taux
Oui	00%	00%
Non	28%	100%

Tableau N°8 : Inscription du mode de vie algérien dans le manuel de 3^{ème}AM

Nous justifions ces résultats par, la durée qu'en a distribuer les questionnaires, puisque le manuel dans la grande partie, traite le mode de vie des Algériens vers le dernier projet, et les élève ne sont pas encore arrivés à ces leçons.

Ce qui ne nous permet pas de voir l'ensemble de ce qui est actualisé avec les élèves. Donc nous prenons en considération notre analyse du manuel de français.

-Proposition des enseignants sur le renouvellement du manuel de fle

Nous avons voulu voir les différentes propositions et le désir des enseignants à propos des supports existant dans le manuel de français, en

leur posons la question 13 « *si on devait concevoir de nouveaux manuels, quels supports aimeriez –vous retrouver ?* »

Tous les enseignants ont signalé leur désir d'avoir dans les manuels scolaire de français de 3^{ème} AM :

-Des supports qui véhiculent la culture française pour que les apprenants s'expriment facilement avec cette langue étrangère

-Des textes poétiques pour la musicalité de la langue et sa beauté ? Choses appréciées par des étrangers au français

-Des activités ludiques pour apprendre en s'amusant

-Des supports qui reflètent la réalité actuelle de la femme pour éveiller la conscience de ces futurs citoyens algériens sur ce qui doit changer en faveur de la femme

-La musique, le sport ...etc. Pour avoir de loisir, et un peu de soulagement aux élèves et changement de sujets et l'entrée dans la société.

-Traces de culture et de civilisation

Le manuel est plus exactement vers les deux derniers projets ou l'histoire de l'Algérie et la guerre de l'indépendance sont à la tête, nous avons constaté que cette culture est diffusée pleinement.

Ainsi l'apprenant reconnaît sa culture et son histoire, Ajoutons à tout cela, la culture universelle et générale, qui s'étend à travers tous les textes.

Ce qui indique que le manuel ne traite pas seulement de l'identité algérienne mais tend à l'universalité : la majorité de ces élèves ont confirmé cette idée dans leurs réponses à notre question 10 : « *quelle culture est plus visible dans Les pages de votre livre ?* ». Suivie de trois

réponses possible : la culture française la culture algérienne – la culture universelle(ou civilisation humaine)

(Voir les statistiques sont illustrées du (tableau N°8) ci-dessous:

Réponses proposées	Nombres de réponses	Taux
la culture algérienne	08	28,57%
La culture française	00	00%
La culture universelle	20	71,42%

Tableau N 8 : culture et civilisation dans le manuel scolaire

Comme nous avons déjà constaté, la culture algérienne est présente et se manifeste à travers plusieurs caractéristiques et indices, comme par exemple les noms algériens qui sont aussi présents dans les textes contenus dans ce manuel 3^{ème} AM, voici quelques exemples que nous avons sélectionnés :

Même les élèves sont tous réunis, ils sont d'accords car le manuel traite de mots algériens, des noms célèbres, ils ont donné beaucoup par exemples : « Mouloud Feraoun », « Rabah Majer »...etc.

-Les textes motivants en classe de fle

- A travers les réponses des élèves

Nous finissons cette sous partie, dont laquelle nous avons démontré la présence de la notion d'identité à travers les réponses des enseignants et

celles des élèves ainsi que notre analyse des supports existant dans le manuel, en voulant savoir quels sont les textes qui motivent les élèves ,écrites par des auteurs algériens ou français: « *quels textes vous motivent en classe ?* »

25 d'entre eux ont opté pour les textes d'auteurs algériens. Ce que nous reprenons dans le (tableau N°9) :

Réponses proposées	Nombres de réponses	Taux
Auteurs algériens d'expression française	25	89,28%
Auteurs français	03	10,71%

Tableau N°9 : Appréciation des textes du manuel de français de 3AM

Nous remarquons une forte présence d'auteurs algériens, ce que la majorité des élèves l'on confirmé lors de leur réponses, exemples : « Farid Benyaa » qui est présent à travers plusieurs textes, « Kader B », « Rahman Mohammed »...etc.

- A travers les réponses des enseignants

Tandis que les enseignants, affirment à travers la question 9, que les auteurs algériens sont moyennement représentés comparé à la présence aussi d'autres auteurs étrangers comme exemple : « Colette », « Alexandre Dumas », « Sophie Guichard »...etc. Nous avons constaté que cela est un point positif, car se mélange favorise sûrement la diversité d'auteurs et de culture.

Aussi à travers notre analyse au manuel, nous avons remarqué que, Sur un total de 23 textes ,10 sont produits par des auteurs étrangers et 13 textes par des auteurs algériens d'expression française (ils écrivent en français)

Auteurs étrangers	Auteurs algériens
Colette-Victor Hugo-Corinne	Mouloud Feraoun -
Chevalier-Albert Camus-	Kader B- Omar
Henriette-	Mokhetar- Ali
Jules Renard-Sophie	Zemoum-Farid
Guichard...etc.	Benyaa- Rehmani
	Mohamed...etc.

Tableau n°10 : les auteurs algériens et étrangers dans le manuel

II-2 Inscription Des genres dans les manuels scolaire de fle

- Présence et statut de la femme dans le livre de lecture

-place et statue de la femme dans le manuel de 3AM selon les enseignants

Pour commencer nous avons voulu savoir si la femme a une place dans ce manuel et détecter son statut dans le manuel, en fait, nous avons voulu cerner la présence de la femme dans le manuel de français en prenant appui sur les réponses des enseignants. A notre question : « *Est-ce-que la femme a un statut dans les textes du manuel de français de 3AM ?* »

Sur 19 enseignants interrogés, 14 enseignants ont répondu que la femme n'a pas été prise en considération dans les contenus de ce livre, ces derniers ont justifié leurs réponses ainsi :

- Un enseignant d'Amizour a expliqué : « *statut !le mot est fort, sinon elle est représentée comme mère au foyer, la femme modèle de la maison* »

Même les élèves ont partagé le même point de vue de leur enseignant à travers les réponses à notre question 14 « *ya t-il un texte qui glorifie ou honore la femme algériennes ?* »

Sur 28 élèves, tous ont répondu que la femme n'a pas de place dans leur manuel

Ils souhaitent donc retrouver la femme dans leur livre et lui donner la place qu'elle mérite en tant qu'élément productif dans la société algérienne : enseignante, docteur, chercheur, pilote, combattante pendant la guerre d'indépendance.

Suite à la question précédente, après que les élèves ont souhaité trouver la présence de la femme algérienne dans leur manuel, nous avons posé la question 3, dans le but de relever plus exactement, dans quel rôle les élèves aiment retrouver les femmes algériennes, nous avons proposé *les femmes en tant que personnages, personne importante mise en action, dans un texte ou auteur créatrice d'un texte, ou d'une œuvre,*

Nous reprenons les résultats des réponses des élèves dans le tableau N°9 ci-après :

Réponses	Nombre de réponses	Taux
Personnage	18	64,28%
Auteur	10	35,71%

Tableau N°11 : le rôle des femmes algériennes dans le manuel

Nous constatons que 18 élèves préfèrent voir la femme algérienne comme personnage dans un texte dans le but d'avoir plus d'informations sur elle et sur les algériens en général : leur vie, leurs actions, leur rôle dans la société, cela va aider à l'ouverture d'esprit en reconnaissant la femme capable tout comme l'homme d'accomplir des actions d'édification et d'éducation de la société.

La lecture des textes d'écrivains algériens aussi est très important car cette auteur va fixer son grand intérêt à traiter les sujets en relation avec son pays son histoire. Ce que le reste des élèves apprécient avec un taux moindre avec un taux de 35,71%.

Nous constatons donc que la femme au tant que personnage sera plus attirante à la culture de pays, puisque le manuel va décrire la femme, son mode de vie, ces différentes occupations...etc.

Ce que nous avons vu aussi à travers le manuel, la femme est très présente comme personnage exemple : le texte de « Warda » (voir annexe 6), l'auteur rend hommage à cette célèbre chanteuse, il nous donne des informations sur elle, son carrière dès sa naissance jusqu'à sa mort, les travaux qu'elle à réalises ...etc.

Un autre exemple cité dans un autre texte (voir annexe 7), c'est une forme d'une illustration faite par un auteur algérien, la femme sur l'image est le personnage principal elle représente le rôle traditionnel de cette femme, elle doit préparer le diner à côté de sa petite fille.

Il est toujours important aussi de relever les préférences des élèves, la question suivante va surement indiquer le degré d'attachement de l'élève aux femmes de leur pays, cela en leur posant la question 5 avec nos

propositions : « *quelles sont les personnages féminins que vous préférez retrouver dans vos texte ?* »

21 élèves préfèrent les personnages féminins algériens et seulement 07 ont choisi le personnage représentant des femmes européennes. (Tableau ci-contre)

Réponses données	Nombres de réponses	Taux
Personnage algérien	21	75%
personnage européen	07	25%
Autres	00	00%

Tableau N°12 : les personnages féminins que préfèrent les élèves de 3^{ème}AM

A travers les réponses des élèves, près de 80% d'entre eux ont opté pour les femmes algériennes, une réponse logique car à plusieurs reprise, ils ont indiqué leur attachement à la culture et aux femmes de leur pays.

Nous leur avons demandé de justifier leurs réponses, nous notons qu'ils montrent toujours leur attachement à leur pays.

Nous relevons deux réponses parmi celles des élèves :

- Un élève d'Amizour a dit : « *parce que c'est les femmes de notre pays* »
- Un autre de Bejaia a dit : « *pour connaître la vie des femmes algériennes* »

Dans les questions précédentes, dont les élèves montrent à chaque fois leur attachement, leur amour aux femmes algériennes, nous avons voulu ajouter une dernière question, il s'agit de la question 6 « *quel genre de sujets en rapport avec la femme aimeriez-vous étudier ?* », dans le but de

déterminer les préférences des élèves, et les sujets qui les motivent dans un texte de français.

Nous avons proposé une listes de sujets (la religion, la politique, les traditions, la musique, les sentiments)

D'après les réponses que nous avons obtenues, la moitié des élèves préfèrent voir les femmes comme gardienne et créatrice des traditions et des coutumes, et l'autre moitié préfèrent la religion, ce qui indique que les élèves sont attachés à leur identité musulmane, un axe identitaire très important dans beaucoup de sociétés.

Après ensembles des questions concernant la femme dans le manuel, et après les différents points de vue des élèves, et après que nous avons constaté que la femme n'a pas de place, les élèves souhaitent la trouver dans leur manuel mais, d'après la question 4 « *l'homme et la femme : lequel des deux est plus représenté dans vos textes ?* » Nous avons constaté que c'est l'homme qui est présenté le plus.

La même question nous l'avons posée aux enseignants : « *en parlant de genre féminin et masculin, lesquels sont les plus présentés ?* »

Les enseignants avec un pourcentage assez élevé (60%) ont dit que l'homme est plus présenté dans le manuel.

II-2-2 Synthèse

Nous avons constaté que le genre est inscrit dans le manuel de 3^{ème} AM , mais la femme n'a pas réellement sa place, les élèves souhaitent que cette situation change un jour, et que la femme aurait son statut : une place digne à côté de l'homme, à savoir qu'à notre époque les choses ont changé, la femme n'est plus cette femme soumise et condamnée à rester au foyer, faire le ménage, elle devient se présenter comme forte, intelligente et occupe des postes de travail en dehors de la maison, tout comme l'homme , mais cette égalité entre l'homme et la femme n'est pas prise en charge par les contenus de ce manuel de français 3^{ème} AM.

Conclusion

Conclusion

Pour conclure notre travail de recherche qui consiste à déterminer la présence et les marques identitaires et génériques insérées dans le manuel scolaire de français , de la classe de 3^{ème} AM, il faut retenir que la présence de l'identité et les marques du genre en particulier , la femme algérienne sont peu présents mais négligées , dans le membre des textes du manuel de 3^{ème}AM, ainsi que dans leur exploitation en situation de classe.

Notre étude nous a permis d'affirmer que le manuel scolaire est élaboré à l'usage de l'élève et des enseignants à la fois, les contenus sont conformes aux idées, aux valeurs, aux normes que le pouvoir veut transmettre et inculquer aux jeunes apprenants algériens.

Ces contenus et plus exactement les textes, ne sont pas de simples messages informationnels, mais des contenus qui contribuent activement à la formation des personnalités, des comportements, des attitudes, car ils sont chargés de la culture, des valeurs, des normes, et des croyances .

Tous ces points se regroupent à former une identité : ils sont désignés à former un apprenant doté de ces repères pour se situer dans le monde.

Selon les résultats recueillis à travers l'analyse des données des questionnaires, nous avons vu que le manuel traite l'identité algérienne à travers les supports existant dans ce manuel de 3^{ème} AM, car ce manuel présente quelques textes qui reflètent l'histoire de l'Algérie (projet 2 ,3) mais les enseignants suggèrent d'améliorer et d'insérer encore plus de supports plus riches pour mettre en avant l'identité algérienne, car ils sont rares dans ce manuel.

D'ailleurs , rappelons à ce sujet ce que la ministre de l'éducation madame Noria Benghebrit a annoncé, en déclarant qu' une conception de

nouveaux manuels scolaires, s'appuyant sur les valeurs de la société algérienne et donc, permettant d'inculquer aux futurs apprenants encore plus de valeurs de la société algérienne sera effective, à partir de la rentrée scolaire 2016/2017.

Donc, cela va orienter et améliorer l'esprit de l'apprenant, l'appartenance à son pays, l'attachement à son identité, et de même la connaissance de la culture de son pays, car l'école est l'une des institutions ayant un rôle majeur dans la mission de transmettre aux citoyens des informations concernant leur pays et de façonner leurs sentiments d'attachement à l'espace national.

Aussi Les enseignants proposent de donner plus de place à ce genre de supports, dès la scolarisation au primaire .ils pensent tous, qu' il est nécessaire maintenant de rénover les supports et les manières de la transmission du savoir , au sein de nos classes, car nous vivons dans un monde de l'audiovisuel , un monde d'ouverture sur l'autre ,un monde de civilisation plurielle. Ce qui nécessite aussi de la part des enseignants de s'ouvrir aux nouvelles technologies de l'information et de communication , et surtout l'ouverture à l'interculturel car l'enseignant doit être aussi un médiateur de l'interculturel qui favorise le rapprochement entre les cultures étrangères et la culture algérienne .

Tout ce que nous avons dit, confirme notre première hypothèse : le manuel de 3^{eme} AM traite un peu de l'identité algérienne et également la confirmation de la nécessité de travailler la culture et l'identité de l'apprenant dans une classe de langue.

Mais ce n'est pas le cas en ce qui concerne les marques du genre féminin dans le manuel, dans le cas de la 2^{eme} hypothèse ; autrement dit , la présence de l'élément féminin en tant qu'acteur social.

En effet, il faut noter que le manuel scolaire doit contribuer à l'égalité au sein de l'école algérienne, il doit être un outil de transmission de cet égalité entre les femmes et les hommes, or nous avons constaté après notre analyse du manuel scolaire de fle de 3^{ème} AM, les avis des enseignants et ceux des apprenants, en reconnaissant que la femme est moins représentée, Elle reste négligée malgré le développement actuel, la femme ne vit plus comme avant mais elle devient active en dehors du foyer, car elle travaille dans tous les domaines, c'est pour cela que il est nécessaire d'intégrer et explorer ce volet dans le manuel de français.

Il est donc, urgent de proposer dans les textes, des personnages femme, homme ensemble aussi variés que possible, d'insérer des textes écrits par des auteures algériennes, de faire disparaître les stéréotypes les plus « criants » sur les femmes en intégrant des images de femmes connues, pour leurs actions humanitaires, jusqu'alors méconnues par nos jeunes algériens. Comme il faut aussi intégrer la femme en tant que témoin et actrice de l'histoire algérienne, elle ne doit pas être invisible au sein de sa société, mais présenter une meilleure image de la moitié de la société.

Donc comme les femmes sont beaucoup moins présentées dans ce manuel, quel que soit leur âge ou leur fonction, ainsi que les marques relatives à l'identité, il est donc primordial de veiller à une représentation équilibrée des femmes et des hommes dans les textes et les iconographies supports ainsi que dans les contenus des exercices et activités.

A la lumière de ce modeste travail, nous souhaitons renouveler, innover, et analyser les manuels nos seulement en fonction des valeurs identitaires et du genre, mais aussi avec la prise en compte de la part et l'exploitation réservées aux textes historiques sociologiques, dans les nouveaux manuels de français

Références Bibliographiques

Références Bibliographiques

Ouvrages de didactique

- BENAC .H, (1988), « *guide des idées littéraires* »hachette.
- CALVET .J L, (2002), « *le marché aux langues* », France.
- CUQ. Jean-Pierre, « *cours de didactique de français langue étrangère* », PUG, paris.
- DENIS.M « *développer des aptitudes interculturelles en classe de langues* »in dialogue et culture, paris
- DUBAR .C, (1991), « *la socialisation, construction des identités sociales et professionnelles*), paris.
- D J. KADI, (2002), « *le texte littéraire dans la communauté didactique algérien* »Besançon.
- GALLISON .R et PUREN.C, (1999), « *la formation en question* », paris : CLE international
- GERARD.F, et ROEGIERS.X, (2003 ,2009), « *les manuels scolaires pour apprendre, concevoir, utiliser* », Bruxelles.
- LEWISSKY, (1950). « *l'identité linguistique dans la construction des identités nationales* ».
- LUCAS .N, (2001), « *enseigner l'histoire dans le secondaire. Manuels et enseignements depuis 1902* » .Rennes. France : presses universitaires de Rennes.

- RADEAU.F, (1979), « *conception et production des manuels scolaires* », pratique Unesco.
- TAJIFEL et TOURNER, (1972), « *cognition et pratiques sociales* ».
- YAGUELLO, (1988). « *catalogue des idées reçus sur la langue* »Paris .Ed, du seuil.

Dictionnaires officiels

- DUBOIS. Coll. (1971), « *dictionnaire de linguistique* », paris : Larousse
- Le dictionnaire de français, le petit Larousse 1995.
- Le dictionnaire de français, Larousse 2014.
- Le dictionnaire le robert Paul.
- Dictionnaire la toupie, (2013).

Reuves

- Synergies Algérie « *enseignement des langues-cultures* »
- Article de sénateur de la délégation aux droits des femmes, juillet (2014).
- ABADIE Dalila, numéro 05 sh, article : univ-Ouargla .d

Mémoires consultés

- MENARI KARIMA et MOUHOUS HAYETTE : mémoire de master 2, dirigé par M^{me} Derradji, 2011/1012 « *le rôle de l'enseignement de la compétence Interculturelle dans la motivation des apprenants* ».

- NABET AMEL : mémoire de master 2, dirigé par Mme TATAH Nabila, 2013 /2014 « *la place et le rôle du manuel scolaires dans l'enseignement /apprentissage du fle : cas de la 3^{eme} année primaire* »

Sitographie

Articles consultés

- Zahal Mustapha, « *didactique des manuelles scolaires études comparative des manuels de 3^{eme} année secondaires 1990/2004* »2006.[http //DS pace.univers-ouargla.dz :8080 Jspui /humble/123456789/733](http://DSpace.univers-ouargla.dz :8080/Jspui/humble/123456789/733)
- Dictionnaire web,larousse,[http://fr.wikipedia.org /wiki/culture](http://fr.wikipedia.org/wiki/culture). consulté le 26/03/2015.
- Algérie, presse service, Consulté le 13 /05 /2015.

Documents pédagogiques officiels

- Le manuel scolaire 3^{eme} AM, MELKHIR. Ayad, CHEKHIR DAOUDI.HAKIMA, HADJI AOUDIA.SALIHA, BENTAHA MOUHOUB.OURIDA, « Mon livre de français », Edition ministère de l'éducation nationale, 2012-2013.
- Commission nationale des programmes, « programme de français 3^{eme}AM », Edition, office nationale des publications scolaires, 2013.

Annexes

Annexe 1 : Questionnaire adressé aux apprenants.

Annexe 2 : Questionnaire adressé aux enseignants.

Annexe 3-4-5-6-7 : supports extraits du manuels 3^{eme} AM.

Université Abderrahmane Mira-Bejaia
Faculté de lettres et des langues
Département de français

Questionnaire adressé aux élèves des classes de 3^{ème} année moyen, dans le cadre d'une recherche en didactique portant sur les textes du manuel de français et les empreintes identitaires et génériques.

Avec nos remerciements anticipés pour votre collaboration

Fille

garçon

1) A la maison avec quelle langue parlez-vous généralement ?

Amazighe Arabe français

Amazighe/français Arabe/Amazighe

2) EST-ce que vous aimez la langue française ?

Oui non

3) Dans vos textes de lecture, vous préférez qu'on vous parle de la femme en tant que

Personnage ou Auteur

4) L'homme et la femme : lequel des deux est plus représenté dans vos textes ?

La femme l'homme

5) Quelles sont les personnages féminins que vous préférez retrouver dans vos textes

- Les femmes algériennes

-Les femmes européennes

- Les femmes orientales

Pourquoi :

6) Quel genre de sujets en rapport avec la femme aimerez-vous étudier ?

- La religion
- la politique
- Les traditions ou les coutumes
- La musique
- la chanson
- les sentiments

7) Quelle sont vos plats préférés?

- Plats algériens
- Plats française

Sont-ils représentés dans votre livre de français ?

- Oui
- Peu
- Non

8) Quels sont les vêtements représentés dans votre livre?

- Les vêtements traditionnels de notre pays
- La mode étrangère de nos jours

Pourquoi ?.....

9) votre enseignant, en classe, vous parlent de différents traits identitaires qui marquent notre pays

- Oui
- non

10) Quelle culture est la plus visible dans les pages de votre livre?

- la culture algérienne
- La culture française
- la culture universelle

11) Y a –t-il présence de mots algériens, de noms, prénoms (et autres) dans votre livre ?

- Beaucoup
- peu
- pas du tout

Par exemple.....

12/ Quels textes vous motivent en classe ?

- La lecture de textes d’auteurs Algériens
- La lecture de textes d’auteurs français

Pourquoi.....

13/ Le mode de vie des algériens est-il représenté dans vos livres ou lors des séances de cours ?

Oui Non

Si oui, par quoi ?.....

14/ Ya t-il un texte qui glorifie ou honore la femme algérienne ?

Oui Non

Si oui lequel et comment

?.....

6/ vous pensez que vos élèves sont plus attachés

- à la culture étrangère
- à celle de leurs pays
- à aucune

Pourquoi ?.....

.

.....
.....

7/ A travers les différentes marques identitaires, le rôle de la culture dans les cours de français doivent permettre de :

- connaître sa culture
- respecter la culture de l'autre
- voire les différences entre cultures
- entrer dans l'interculturels

8/ les traits identitaires que véhiculent le manuel de français sont :

- vestimentaires
- comportementaux
- termes relevant de l'Algérien
- peinture
- paysages

Autres :.....
.....
.....

9/les textes d'auteurs Algériens sont :

- très présents
- moyennement représentés
- rares

pourquoi?.....
.....
.....
.....

10/ En parlant de genre féminin et masculin, lesquels sont les plus présentes?

La femme l'homme les deux

11/ EST -ce que la femme a son statut dans les textes du manuel de français ?

Oui non

Si oui, comment est- elle représentée ?

.....
.....
.....
.....
.....

12/ pensez vous que les supports présentés dans le manuel de français actuel véhiculent-ils la culture algériennes au sein de l'apprentissage de fle en Algérie ?

Oui non

13 /Si on devait concevoir de nouveaux manuels, Quels supports aimeriez-vous y retrouver ?

.....
.....
.....
.....
.....

Annexe 2

Le champ lexical du patrimoine

Un art de vivre ancestral



Farid Benyaa, *Le Voile*

Certaines voilettes ('Ajar), à la fois délicates et somptueuses, peuvent être perçues comme des œuvres d'art classées parmi les plus remarquables travaux d'aiguille.

La créativité et le génie de la femme algéroise, par cet art séculaire, a su d'une part traduire l'expression personnelle d'une ville à influences et, d'autre part, refléter un art de vivre ancestral.

Haïk et voilette ont longtemps été l'affirmation d'une identité et le symbole d'une résistance à l'occupation coloniale. Avant que ne disparaisse à jamais le port de la voilette, cet accessoire, jusqu'aux années soixante, signait l'élégance de l'Algérienne voilée... Il fut porté avec coquetterie, raffinement et originalité.

D'après le semainier Algérie 2010, Office National du Tourisme



Je lis et je repère

- Lis attentivement le texte ci-dessus puis souligne tous les mots qui te font penser au patrimoine.

J'ANALYSE

- Classe ces exemples concrets de la richesse et de la diversité du patrimoine culturel algérien dans la case qui convient :

mausolée royal de Maurétanie - poterie - Makrout - kalaa des Beni Hammad - tapis de Ghardaia - ruines de Djemila - Sidi Boumediène - bijoux des Aurès - la rechta - cornes de gazelle (tcharek) - le palmier- Ahallil (chants de Timimoun) - musique Chaabi - le fennec - l'olivier - le chardonneret - le méchoui - la Boccala - la grande mosquée d'Alger - le burnous - Sidi El Houari - la robe Fergani - le malouf - les cinq ksours de la vallée du M'Zab - gravures rupestres du Tassili.

Patrimoine archéologique (sites et monuments...)	Patrimoine artisanal	Patrimoine culinaire	Patrimoine immatériel	Patrimoine naturel

Faisons le point

- Le patrimoine algérien est riche et varié. Il est architectural, culturel, artisanal, ...

J'écoute et je comprends

1^{re} écoute

- De quoi parle ce document ?
- Où se déroule cet événement ?
- A quelle période de l'année le fête-t-on ?

2^{re} écoute

- Qui participe à cette fête ?
- Comment sont appelés les habitants de cette région ?
- Combien de temps dure cette cérémonie ?

3^{re} écoute

- Quelles sont les activités programmées ?
- Quelle est l'activité qui caractérise le plus cette fête ?
- Que symbolise cette fête pour les habitants de cette région :
 - Un rassemblement religieux ?
 - Une fête de l'amitié et de la découverte ?
 - Un festival ?
- Comment l'appellent les gens de cette région ?

R ÉCAPITULONS

- Raconte brièvement comment se déroule la fête du printemps à Tamanrasset.



Les adverbes de manière

Les bijoux kabyles

C'est le jour de son mariage que la mariée revêt tous ses bijoux : boucles d'oreilles, bracelets, chevillères, colliers, tabzimt. En Grande Kabylie, la technique de décoration des bracelets la plus couramment employée est la soudure de filigrane. Dans les épingles ou broches, les émaux sont disposés différemment. La tabzimt est une broche ronde formée d'une plaque en argent. Les décors s'ordonnent régulièrement autour de l'orifice. Ces bijoux sont absolument fabuleux.

D'après Henriette Camps-Fabrer, *Bijoux berbères d'Algérie*



Je lis et je repère

- 1 - Qu'indique le mot souligné dans le texte ci-dessus ?
- 2 - Relève trois autres mots formés de la même façon ?
- 3 - Sais-tu comment on appelle ces mots ?
- 4 - Quel suffixe est commun à ces mots ?



J'ANALYSE

- 1 - A partir de quels adjectifs ces adverbes sont-ils formés ?
- 2 - En règle générale, comment forme-t-on un adverbe de manière ?
- 3 - Ces adverbes sont-ils formés à partir d'adjectifs qualificatifs féminins ou masculins ?
- 4 - Quel est l'adjectif qui correspond à l'adverbe de manière « absolument » ?
- 5 - L'adverbe « régulièrement » a-t-il suivi la même règle ?
- 6 - Cherche les adjectifs qui sont à la base des adverbes « couramment » et « différemment ».
- 7 - Quels changements ont été opérés pour former ces adverbes ?

Faisons le point

- La plupart des **adverbes de manière** se forment à partir d'un adjectif qualificatif auquel on ajoute le suffixe « **ment** ».

Adjectifs terminés par une voyelle : Adverbe = adjectif masculin + ment	absolu → absolu ment
Adjectifs terminés par une consonne : Adverbe = adjectif féminin + ment	régulier → réguliè re → réguliè rement
Adjectifs terminés par ant : adverbes en amment	cour ant → cour amment
Adjectifs terminés par ent Adverbe en emment , le « e » se prononce « a ».	diffé rent → diffé rement
Exceptions :	gentil → genti ment intense → intensé ment

Warda El Djazaïria

Warda El Djazaïria, de son vrai nom Warda Ftouki, est née le 22 juillet 1940 en France de père algérien originaire de Souk Ahras et de mère libanaise. A l'âge de onze ans, elle commence à chanter au «Tam-Tam», un établissement du quartier Latin à Paris, appartenant à son père. Elle reprend, notamment, des chansons de grands artistes orientaux comme Oum Kalthoum, Mohamed Abdalwahab ou Abdelhalim Hafez, avant d'interpréter ses propres chansons sur des airs composés par le Tunisien Sadeq Thuraya. Au déclenchement de la guerre de Libération nationale en Algérie, elle se fait connaître par ses chansons patriotiques en donnant des concerts à travers le monde arabe et en faisant don de ses recettes au FLN.

En 1958, suite à son militantisme pour l'indépendance de l'Algérie, elle est obligée de quitter la France pour Rabat puis Beyrouth. Après l'indépendance, elle rentre en Algérie et se marie en 1962. En 1972, le président Houari Boumediène lui demande de chanter pour célébrer l'indépendance de l'Algérie, ce qu'elle fait accompagnée d'un orchestre égyptien. Elle décide de consacrer sa vie à la chanson. Elle s'installe par la suite en Egypte. Warda connaît un énorme succès en Égypte et ailleurs et travaille avec les plus grands compositeurs arabes, comme Mohammad Abdalwahab, Riyadh Al Soumbati, Hilm Bakr ou Sayyed Mekkawy. Elle joue aussi dans plusieurs grands films égyptiens.



A la fin des années 1990, elle fait un retour éclatant avec l'album *Naghm el hawaqi* qui mêle orchestration classique et arrangements modernes. Warda El Djazaïria a toujours chanté pour l'Algérie, surtout lorsqu'il s'agit de célébrer l'anniversaire de l'Indépendance ou celui du 1er Novembre 1954. Les gens se rappellent ses mémorables prestations à la Coupole du 5 Juillet, à la salle Harcha ou à l'Atlas à Bab-El-Oued.

Notre Warda El Djazaïria (la Rose algérienne) est aimée et adulée pour sa belle voix, sa magnifique interprétation, ses chansons patriotiques son charme, sa résistance, sa passion et ses rigueurs. ... Avec plus de 300 chansons, cette authentique diva de la chanson d'amour a vendu plus de 100 millions d'albums. A l'étranger, *Ei ouyoun essoud*, *Khalik hena*, *Dendana*, *Fi Youm* ou *leila Lola el malama*, *Batwannes bik* et *Harramt ahibbak* figurent parmi ses chansons les plus connues.

En Algérie, les gens citent plus fréquemment les chansons patriotiques *Aïd el Karama* ou *Biladi ouhibbouki* (Une voix s'élève pour dire *je t'aime ô mon pays*) dédiées à l'Algérie. Décédée le 17 mai 2012 au Caire d'une crise cardiaque, la diva algérienne repose désormais en Algérie.

D'après Kader B, «*Le Soir d'Algérie*»

Je m'exprime

Arrêt sur image : Parlons-en !



Farid Benyaa, *Casbah d'Alger - F'til*, Site internet, galeries d'art.

- 1 - Que représente ce document : - une photo ? - une caricature ? - un tableau ?
- 2 - Qui en est l'auteur ?
- 3 - Quels sont les personnages en présence ?
- 4 - Où sont-ils ?
- 5 - Observe le décor et la légende accompagnant l'image: dans quel quartier d'Alger se passe la scène ?
- 6 - Où est assise la femme ? Que fait-elle ?
- 7 - Cite les objets qui l'entourent.
- 8 - Que représente ce plat dans la culture algérienne ?
- 9 - A ton avis, pourquoi la petite fille est-elle à côté de sa mère ?

Construisons à l'oral un récit relatant une tradition culinaire.

- A l'aide de la boîte à outils suivante, produis, étape par étape, un récit pour raconter le déroulement de la préparation du couscous.